

## 16. СОН / SON / A DREAM

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад Агатангела Кримського / translation: Ahatanhel Krymsky

У	мене	був	коханий,	рідний	край:
U	mene	buv	kokhanyj,	ridnyj	kraj:
By	me	was	a beloved,	native	land:

В	моїм	вікні
V	mojim	vikni
In	my	window

Шумів	гилястий	дуб,	фіалками	цвів	май...
Shumiv	hyljastyj	dub,	fialkamy	tsviv	maj...
Rustled	a branchy	oak,	in violets	flowered	May...

Та	то	в	вічні!
Ta	to	v	visni!
But	that	in	a dream!

Я	мову	чув	та	рідную	свою.
Ja	movu	chuv	ta	ridnuju	svoju.
I	language	heard	and	native	my.

І	хтось	мені
I	khtos'	meni
And	someone	to me

Щирісінько	сказав	по-нашому:	“люблю!” –
Shchyrisin'ko	skazav	po-nashomu:	“ljublju!” –
Sincerely	said	our way:	“[I] love!” –

Та	то	в	вічні!
Ta	to	v	visni!
But	that	in	a dream!